

APPLICATION FOR BALLOT BY MAIL FROM HARRIS COUNTY, TEXAS – PLEASE PRINT OR TYPE

(TEXAS 州 HARRIS 縣 郵遞選票申請表 - 請用正楷大寫或打字)

1 NAME - AS REGISTERED TO VOTE (選民登記證上姓名)		2 DATE OF BIRTH (mm/dd/yyyy) (出生日期)	
3 ADDRESS - WHERE REGISTERED TO VOTE (選民登記證上地址)		[][]/[][]/[][][][]	
NUMBER (門牌號)	STREET (街名)	Apt. (公寓號碼)	
CITY (市)		STATE (州)	ZIP (郵遞區號)
5 TELEPHONE NUMBER (電話號碼)		6 EMAIL ADDRESS - Used in case our office has questions. (Optional) (電子信箱 - 使用於本辦公室如有任何問題 - (可填或不填))	
[][][]-[][][]-[][][][][]		[][][][][][][][][][]	

7 YOU MUST CHECK THE REASON YOU ARE APPLYING FOR A BALLOT BY MAIL (您必須勾選您申請郵遞選票的理由)

<input type="checkbox"/> 1) 65 years of age or older (65 歲或以上)	<input type="checkbox"/> 2) Disability (殘障人士)	<input type="checkbox"/> 3) Absent From County (不在縣內)	<input type="checkbox"/> 4) Confinement In Jail (有投票權的在押人士)
If applying once for all county elections in the calendar year, select "Annual Application." (如果一次性申請日曆年度縣舉辦的所有選舉, 請勾選「年度申請」)		If "Absent From County", BALLOT MUST BE MAILED OUTSIDE THE COUNTY. (如果「不在縣內」, 選票必須郵寄至縣外)	
<input type="checkbox"/> Annual Application - For 65+ or Disabled (年度申請—為65歲以上或殘疾人士) If applying for one election, select appropriate boxes (如申請一個選舉, 請勾選適當選項)		If applying for one election, select appropriate boxes (如申請一個選舉, 請勾選適當選項)	
<input type="checkbox"/> May (5月) <input type="checkbox"/> November (11月) <input type="checkbox"/> Other (其他) _____ <input type="checkbox"/> Any Runoff (任何決選)		<input type="checkbox"/> May (5月) <input type="checkbox"/> November (11月) <input type="checkbox"/> Other (其他) _____ <input type="checkbox"/> Any Runoff (任何決選)	

8 PRIMARY ELECTIONS (政黨初選) You Must Declare One Political Party to vote in a Primary (您必須聲明一個政黨以參與政黨初選的投票)

Democratic (民主黨) **Republican (共和黨)**

9 If you are requesting this ballot be mailed to a different address (other than residence), indicate where the ballot will be mailed. (如果您要求選票郵寄至不同的地址(非居住地址), 請指明選票郵寄地點。)

Check one: (請勾選一項)

Mailing Address on my voter registration certificate (本人選民登記證上的郵寄地址)

Hospital (醫院)

Nursing home or long-term care facility (養老院或長期護理設施)

Retirement center (退休中心)

Address of the Jail (監獄地址)

Relative; Relationship: (親屬: 親屬關係) _____

Address outside the county. **Complete dates** (縣外的地址, 請填寫日期).

Dates of absence: (缺席日期)

Complete dates as needed. (Fechas completas según sea necesario)

First day to receive mail at this address (在此地址可以開始接收郵件的日期)

Date of return to residence address (返回居住地址的日期)

MAIL MY BALLOT TO: (郵寄選票至:)

NUMBER (門牌號) STREET (街名) Apt. (公寓號碼) CITY (市) STATE (州) ZIP (郵遞區號)

10 "I CERTIFY THAT THE INFORMATION GIVEN IN THIS APPLICATION IS TRUE, AND I UNDERSTAND THAT GIVING FALSE INFORMATION IN THIS APPLICATION IS A CRIME." (「本人保證此申請表中所提供之資訊均確鑿無誤, 本人了解如在此申請表中提供不實資訊, 即屬犯罪行為。」)

For official use (官方使用).

VOTER SIGN HERE (選民在此簽名)

X

Signature as Registered to Vote (與選民登記證上一致的簽名)

11 FOR WITNESS and/or ASSISTANT (見證人和或協助人須知) For Official Use Only (僅供官方使用)

← If applicant is unable to sign or make a mark in box 10, the witness shall check this box.
← (如選民在第10欄位無法簽名或畫押, 見證人必須勾選此處)

Failure to complete this information is a Class A misdemeanor if signature was witnessed or applicant was assisted in completing the application.
(如果選民簽名經過見證或此表經協助填寫, 但是該見證人或協助人未填寫此欄目, 即屬A級輕罪。)

← **Check this box, if acting as a Witness**
← (如係見證人, 請勾選此處)

← **Check this box, if acting as an Assistant**
← (如係協助人, 請勾選此處)

★ If you are acting as Witness and Assistant, please check both boxes (如係見證人與協助人, 請均勾選)

Printed Name of Witness/Assistant (見證人/協助人正楷大寫全名)

X

Signature of Witness/Assistant (見證人/協助人簽名)

NUMBER (門牌號) STREET (街名) Apt. (公寓號碼)

Witness' Relationship to Applicant - See Instructions. (見證人與申請人的關係- 請見說明)

CITY (市) STATE (州) ZIP (郵遞區號)

12

Mail to: (郵寄至:) **OR FAX to: (或傳真至:)** **OR Deliver by Common Contract Carrier ONLY to:** (或僅能透過一般合約送件業者遞送至:)

STAN STANART, HARRIS COUNTY CLERK **713-755-4983 or 713-437-8683** **STAN STANART, Harris County Admin Building**
P.O. Box 1148, Houston, TX 77251-1148 1001 Preston, 4th Floor, Suite 440, Houston, TX 77002

INSTRUCTIONS FOR APPLICATION FOR BALLOT BY MAIL FROM HARRIS COUNTY, TEXAS

Residence Address - Give full address as shown on your voter registration certificate. If you have moved within the county but not yet changed your voter registration address with the voter registrar, indicate your new residence address.

Mail Ballot To - Give full address where you wish to have ballot mailed, if the address is different from your residence address.

Mailing Ballot to a Different Address - Your ballot must be mailed to your home where you live or to your mailing address on your voter registration certificate. There are some exceptions that allow you to have your ballot mailed to a different location:

Reason for voting by mail	Location to mail ballot
65 or disabled	Nursing home, assisted living/retirement center, relative, hospital
In jail	Address of jail or relative
Absent from county	Address located outside of county

Expected Absence from County - If you chose expected absence from county, you must expect to be absent from the county on election day and during the hours of early voting in person or for the remainder of the early voting period after you submit your application. Your ballot must be mailed to an address outside the county. Important: Give date you can begin to receive mail at the address given.

Annual Application - If you are 65 years of age or older, or disabled you may apply to receive all ballots by mail for a calendar year. Please note this application will only apply to elections held by the county. If you do not select any elections in Box 7, your application will be considered an Annual Application.

Submitting Application

1. Sign and date your application - If unable to sign, please go to Witness/Address box 11 and have a person witness your mark. Witness/Assistant instructions follow below.

2. Deliver to Early Voting Clerk - You may submit your application via these methods:

In Person: You may submit your OWN application in person to the Early Voting Clerk until the early voting period begins. However, after the early voting period begins for an election, you may only submit your application via mail, fax or common contract carrier.

By Mail: You may mail your application via the U.S. Postal Service.

By Fax: You may fax your application to the Harris County Clerk at 713-755-4983.

By Common Contract Carrier: You may submit your application via a common or contract carrier which is a bona fide, for profit carrier.

Deadline

Your application must be received by the Harris County Clerk not later than the 9th day before election day. If the 9th day is a weekend or holiday, the deadline is the first preceding business day.

For a Tuesday election, the deadline usually falls on the preceding Friday (11th day).

-If you are voting by mail because you are 65 years of age or older or are disabled and are submitting an Annual Application for county elections, you may submit an application throughout the calendar year, beginning January 1. Please remember that the application must be received not later than the 9th day before the first election in which you seek to vote by mail.

-If you are voting by mail for any reason, and are not submitting an Annual Application, you cannot submit the application to the Early Voting Clerk until the 60th day before the election.

Witness/Assistant Section

Witness: If you are unable to sign your name (due to a physical disability or illiteracy), the application may be signed in Box #11 for you by a Witness. You must make your mark to the application in Box #10 or, if you are unable to make a mark, then the Witness must check the appropriate box in #11 indicating the inability to make a mark. The Witness must state his/her name in printed form and indicate his/her relationship to you or, if unrelated, state that fact. The Witness must sign and provide his or her printed name and residence address. Unless the Witness is a close relative of the voter (parent, grandparent, spouse, child or sibling), it is a Class B misdemeanor for a person to witness more than one application for ballot by mail.

Assistant: If a person (other than a close relative or person registered to vote at the same address) assists you in completing this application in your presence or mails/faxes this application on your behalf, then that person must check the "Assistant box." The Assistant must sign, provide his or her printed name, and his or her residence address. A person commits a Class A misdemeanor if the person provides assistance without providing the information described above unless they are a close relative or registered at your address.

郵遞選票申請說明

居住地址 - 請填入選民登記證上的完整地址。如果您已經在縣內搬遷，但尚未向選民登記處申請更改地址，請說明您的新居住地址。

選票郵寄至 - 如果選票郵寄地址並非您的居住地址，請提供您希望選票寄送的完整地址。

選票郵寄至不同的地點 - 您的選票必須寄至您所居住的地點或選民登記證上的郵寄地址。一些例外情況可以允許將您的選票郵寄至不同的地點。

郵遞投票的理由	選票郵寄地點
年滿 65 歲或殘障	養老院, 看護/退休中心, 親屬, 醫院
在押人士	在押地址或親屬地址
不在縣內	位於縣以外的地址

預期不在縣內 - 如果您選擇預期不在縣內，在選舉日及親自提前投票期間內或者提出申請表之後剩餘的提前投票期間，您必須預期將不在縣內。您的選票必須郵寄至縣以外的地址。

重要事項: 請告知您在所提供地址可以開始接收郵件的日期。

年度申請 - 如果您年滿65歲或以上，或係殘障，您可以申請收到一個日曆年度內全部的郵遞選票。

請注意本申請表僅適用於由本縣所舉辦的選舉。如果您未在第7欄位內勾選任何選舉，您的申請將被視為年度申請。

提出申請

1. 在申請表上簽名 - 如果您無法簽名，請見第11欄位的見證人/地址部份，必須有人見證您畫押。見證人/協助人須知如下所示。

2. 遞送至提前選務專員 - 您可以透過這些方法提出您的申請表:

親自: 您可以在提前投票期間開始之前親自提交您自己的申請表予提前選務專員。但是，在一個選舉的提前投票期間開始之後，您僅能透過郵寄、傳真或一般合約送件業者提出您的申請表。

透過郵寄: 您可以透過美國郵政服務郵寄您的申請表。

透過傳真: 您可以傳真您的申請表至Harris 縣行政書記官 713-755-4953。

透過一般合約送件業者: 您可以透過一般/合約送件業者提出您的申請表，但是該業者係為真實的營利運送業者。

截止日期

提前選務專員必須在選舉日前9天之前收到您的申請表。如果選舉日前的第9天正逢週末或假日，則截止日期為該週末或假日之前的最後一個工作日。

對於適逢星期二的選舉日，截止日期通常為前一個週五(第11天)。

- 如果您郵遞投票的理由為年滿65歲或以上或殘障並且提出縣內選舉的年度申請，自1月1日起，您可以在整個日曆年度內提出申請。請記住申請表必須在您打算郵遞投票的第一個選舉的選舉日前9天之前收到。

- 如果您因任何理由由郵遞投票，但並未提出年度申請，提前選務專員在選舉日前60天才開始接受您的申請表。

見證人/協助人須知

見證人: 您若無法簽名(因身體殘疾或文盲)，見證人必須在申請表的第11欄位簽名。您必須在申請表的第10欄位畫押，若您無法畫押，則見證人必須在申請表的第11欄位的適當方格內指明申請人無能力畫押。見證人必須在申請表上證明他或她的姓名並指明他或她與您的關係，或如無親屬關係則須述明事實。見證人必須簽名並提供他或她的正楷大寫姓名及地址。除非見證人是選民的近親(父母、祖父母、配偶、子女或兄弟姊妹)，否則為一份以上的郵遞選票申請書做見證者即觸犯B級輕罪。

協助人: 如果有人(近親或同一地址的登記選民除外)在您的面前協助您完成本申請表或以您的名義郵寄/傳真本申請表，則該人必須勾選「協助人欄位」。協助人必須簽名，並提供他或她的正楷大寫姓名及居住地址。如果該人並非申請者的近親或同一地址的登記選民而提供協助，但未提供上述的資料即觸犯A級輕罪。



Mail to: (郵寄至:)

STAN STANART, HARRIS COUNTY CLERK,
P.O. Box 1148, Houston, TX 77251-1148

OR FAX to: (或傳真至:)

713-755-4983 or
713-437-8683

OR Deliver by Common Contract Carrier ONLY to:

(或僅能透過一般合約送件業者遞送至:)

STAN STANART, Harris County Admin Building
1001 Preston, 4th Floor, Suite 440, Houston, TX 77002

www.HarrisVotes.com ✪ **713-755-6965** ✪ **Ballot-By-Mail@cco.hctx.net**